

# JCCAC PROGRAMMES

12/2011

12 / 2011

賽馬會創意藝術中心月刊

www.jccac.org.hk

# JCCAC

## 藝術節 FESTIVAL

### 3-18 DEC 2011

聖誕·禮物·買買陶器 2011  
Ceramics for Christmas 2011

日期 Date : 3, 4, 10, 11, 17 & 18 / 12 / 2011 (六及日 Sat & Sun)  
時間 Time : 13:00 - 19:00  
地點 Venue : L6-19, JCCAC  
查詢 Enquiry : rachelws\_cheung@yahoo.com / 9453 1626

# JCCAC

## 藝術節 FESTIVAL

### 3-18 DEC 2011

聖誕·禮物·買買陶器 2011  
Ceramics for Christmas 2011

日期 Date : 3, 4, 10, 11, 17 & 18 / 12 / 2011 (六及日 Sat & Sun)  
時間 Time : 13:00 - 19:00  
地點 Venue : L6-19, JCCAC  
查詢 Enquiry : rachelws\_cheung@yahoo.com / 9453 1626

# JCCAC

## 藝術節 FESTIVAL

### 3-18 DEC 2011

聖誕·禮物·買買陶器 2011  
Ceramics for Christmas 2011

日期 Date : 3, 4, 10, 11, 17 & 18 / 12 / 2011 (六及日 Sat & Sun)  
時間 Time : 13:00 - 19:00  
地點 Venue : L6-19, JCCAC  
查詢 Enquiry : rachelws\_cheung@yahoo.com / 9453 1626

## OTHER ACTIVITIES 其他活動

### L6-19 Unit Gallery



**聖誕·禮物·買買陶器 2011**  
Ceramics for Christmas 2011

日期 Date : 3, 4, 10, 11, 17 & 18 / 12 / 2011 (六及日 Sat & Sun)  
時間 Time : 13:00 - 19:00  
地點 Venue : L6-19, JCCAC  
查詢 Enquiry : rachelws\_cheung@yahoo.com / 9453 1626

### L6-24 Artisans Studio & Gallery



**玻璃燈工示範**  
Glass Lampworking Demo

日期 Date : 17, 18 / 12 / 2011 (六及日 Sat & Sun)  
時間 Time : 13:30 - 18:30  
地點 Venue : L6-24, JCCAC  
查詢 Enquiry : shanluk8@hotmail.com

### L6-29 Earthen Light Studio 影·陶工作室



**工作室開放及聖誕禮物會** Open Studio & Christmas Pre-Sale

日期 Date : 3, 4, 10, 11 / 12 / 2011 (六及日 Sat & Sun)  
時間 Time : 13:30 - 18:30  
地點 Venue : L6-29, JCCAC  
查詢 Enquiry : esthermar@hotmail.com / 9381 9436

### L7-01 Centre for Community Cultural Development 社區文化發展中心

**藝術講座 Talk / Seminar**  
題目 Topic : **共融藝術的在地實踐—共生舞團發展與挑戰**  
由社區文化發展中心創立的共生舞團，它讓不同能力的舞者共融一堂，從中享受舞蹈創作的樂趣。由2009年至今，舞團成員不斷參與排練及演出，以行動和演出打破觀眾對舞蹈的成見。究竟在這半年間實踐共融藝術的過程中，有什麼經驗與困難？在舞者的實踐下，如何在量與質之間作平衡，而在藝術理念上，如何更上一層樓，取得突破？  
**Local Experience in Inclusive Arts—Development of Symbiotic Dance Troupe and its Future**  
Established in 2009, The Symbiotic Dance Troupe (Hong Kong) is one of the long-term projects of Centre for Community Cultural Development, in which people with or without disabilities come together to share the joy and creativity of dance and movements. The Troupe allows everyone to develop one's unique and beautiful gestural vocabulary, and to be proud of one's own body in practice, rehearsals and performances. What are the challenges and learning within limited resources? In the future, how will SDT develop organisationally and artistically?  
講者 Speakers : 九仔 Yuen Kin Leung (社區文化發展中心共生舞團藝術總監 Artistic Director of Symbiotic Dance Troupe, CCCC) 莫昭如 Mok Chiu Yu (社區文化發展中心總幹事及共生舞團團長 Chief Executive of Centre for Community Cultural Development, Executive Director of Symbiotic Dance Troupe, CCCC)  
日期 Date : 18 / 12 / 2011 (日 Sun)  
時間 Time : 14:30 - 17:30  
地點 Venue : L7-19, JCCAC  
語言 Language : 廣東話 Cantonese  
人數 Capacity : 40  
查詢 Enquiry : 2891 8482 / 2891 8488

## OTHER ACTIVITIES 其他活動

### Chinese YMCA of Hong Kong Shek Kip Mei Centre 香港中華基督教青年會石硤尾會所



**Eve Party @ Show Case**

日期 Date : 31 / 12 / 2011 (六 Sat)  
時間 Time : 14:30 - 16:30  
地點 Venue : 一樓中央庭園 L1 Central Courtyard, JCCAC  
網址 Website : www.ymca.org.hk/skm/  
查詢 Enquiry : addamchoy@gmail.com / kychoy@ymca.org.hk 2778 2727 / 9201 0997

## Class and workshop 課程及工作坊

### L4-08 CreationPlace - stained glass mix and match 亮點·空間



**〈聖誕·珍飾〉工作坊**

日期 Date : 10 / 12 / 2011 (六 Sat)  
時間 Time : 13:30 - 15:30 / 16:00 - 18:00  
地點 Venue : L4-08, JCCAC  
費用 Fee : HK\$450 (已包含上堂用具及材料包)  
網址 Website : www.creationplace.net / 975044918  
查詢 Enquiry : contact@creationplace.net / 975044918

### L5-10 The Fighting Blues 格詠藍調



**錄像短片創作 (初階)—學習如何創造「電影語言」**

日期 Date : 6 / 17 / 2012 - 24 / 2 / 2012 (逢星期五)  
時間 Time : 27 / 1 / 2012 除外  
時間 Time : 19:00 - 21:30  
地點 Venue : L8-01A, JCCAC  
費用 Fee : HK\$1,400  
日期 : (全日制學生: HK\$1,200; 2人以上一同報名, 可獲9折)  
網址 Website : jccac.org.hk/index.php/Chinese/event-artistcourse/details/short\_film\_2012spring  
查詢 Enquiry : ckuegene@gmail.com / 6434 0414 (楊先生)  
備註 Remark : 5人開班, 最多10人

### L5-17 Invision Images 三彩堂



**三彩堂工作坊**

日期 Date : 日期自訂  
時間 Time : 每堂三小時, 空堂(時間自訂)  
地點 Venue : L5-17, JCCAC  
費用 Fee : HK\$200 / 堂, 二人同行8折優惠  
導師 Tutor : 吳琛  
網址及報名 Website and Admission : www.beyond17.tv  
查詢 Enquiry : info@beyond17.tv / 2779 8633

## Class and workshop 課程及工作坊

### L7-07 Rubywooglass 紅寶石工作室



**玻璃藝術創作—吹玻璃, 窯燒, 彩繪, 印鑲及鑲造技法**  
Glass Art Workshop—blowing, fusing, printing and painting

日期 Date : 2011年12月逢星期日 Every Sunday in December 2011  
時間 Time : 14:00 - 18:00  
地點 Venue : L7-07, JCCAC  
網址 Website : www.rubywooglass.com  
查詢 Enquiry : rubysmw@yahoo.com.hk / 9439 6529



## 黑盒劇場購票資料

除特別註明外, 於黑盒劇場演出的節目均在城市電腦售票網公開發售網上購票 : www.urbtix.hk  
信用卡電話購票 : 2111 5999  
票務查詢 : 2734 9099

## 賽馬會表演藝術場地資助計劃

此計劃資助本地藝術家及團體, 免費租用位於JCCAC藝術村的黑盒劇場。黑盒劇場的靈活表演空間, 能切合不同製作及演出需要, 發揮各種藝術創作的可能, 帶領觀眾經歷嶄新的演藝觀賞體驗, 是發表中小型創意作品的理想平台。  
查詢申請方法, 請聯絡香港藝術發展局: www.hkadc.org.hk (電話 2827 8786) 下次申請截止日期: 2012年1月3日。

## Ticketing Information of Black Box Theatre Programmes

Tickets for Black Box Theatre programmes are available at all URBTX outlets unless otherwise stated.  
Internet Ticketing : www.urbtix.hk  
Telephone Credit Card Booking : 2111 5999  
Ticketing Enquiries : 2734 9099

## Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

This Venue Subsidy Scheme is open for application by artists and art groups in Hong Kong to use the Black Box Theatre free of charge. The Black Box Theatre at JCCAC is a well-equipped venue, particularly suitable for presenting experimental performances and theatre works requiring an intimate setting.  
For information and application, please contact the Hong Kong Arts Development Council at www.hkadc.org.hk [tel: 2827-8786]. The next application deadline is 3 Jan 2012.

捐助機構 Funded by  
香港賽馬會慈善信託基金會  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

計劃統籌 Administered by  
香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

**賽馬會創意藝術中心**  
JCCAC是一所多元化及對外開放的藝術村兼藝術中心, 為藝術家及公眾提供一個互動的平臺, 並不時有各類型有趣的文化藝術活動供公眾參與, 例如每年12月的JCCAC藝術節, 每季的手作市集, 各類主題展覽、實驗性舞台演出、文化博覽、藝術興趣班等。

**Jockey Club Creative Arts Centre**  
A multi-disciplinary artist village and arts centre, JCCAC provides an interactive platform for artists and the public through interesting arts and cultural events, which includes among other things, the annual JCCAC Festival in December, quarterly handicraft fair, various themed exhibitions, experimental stage performances, guided cultural tours and art workshops.

JCCAC的正規設施包括展覽廳和黑盒劇場, 週末常有節目舉行, 公眾可於JCCAC網頁和每月出版的節目指南找到活動資料, 或登記電郵以定期接收JCCAC節目資訊。

On most weekends, visitors may find art events and exhibitions being held in JCCAC's Galleries and Black Box Theatre. Information about events and programmes can be obtained from the JCCAC website, the Programme Guide which JCCAC publishes monthly, or by subscribing to JCCAC e-news.

此外, JCCAC內分佈各種類型的特色空間有各類藝術品和藝術活動資料, 歡迎公眾於開放時間內悠閒地參觀, 自己近距離發掘和感受藝術創意的樂趣。

Dotted around JCCAC are various and interesting art information. Visitors are welcome during opening hours to leisurely stroll around JCCAC and discover for themselves the creative spirit of the place.

JCCAC是一所藝術村, 它支持及尊重藝術表達自由, 中心及每月刊出的藝術品, 活動及言論內所有藝術藝術家團體均負責其內容準確性, 概不代表本中心立場, 包括語言、藝術作品、活動及意見在內於本中心刊出的藝術品及活動, 均由相關藝術家提供, 其內容準確性, 均由其本人負責, 與本中心無關, 本中心不負責其內容準確性, 其內容準確性, 均由其本人負責, 與本中心無關。

**JCCAC**  
Jockey Club Creative Arts Centre  
賽馬會創意藝術中心

香港九龍石硤尾白田街30號 (石硤尾港鐵站C出口步行約5分鐘)  
30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong [ MTR Shek Kip Mei Station Exit C ]  
電話 Tel : [852] 2353 1311 電郵 Email : info@jccac.org.hk 網址 Website : www.jccac.org.hk  
如欲接收或停止接收本通訊, 請電郵至: info@jccac.org.hk  
To subscribe or unsubscribe, please email to info@jccac.org.hk.

